

BÀI CẦU NGUYỆN KURUKULLE NGẮN

ཨོཾ་ བདེ་ལྷན་མགོན་པོའི་སྐུ་མའི་འཕུལ།

OM DE-DEN GÖN-PÖ JYU-MAY TRUL

OM I bow down to the illusory manifestation of the blissful Lord,

OM con đánh lễ hóa thân như huyền Đại Lạc Chủ,

སྐུ་ཚོགས་ལོ་ལ་བས་འཇིག་རྟེན་ཀུན།

NA-TSO ROL-WAY JIK-TEN KUN

The red goddess Kurukullā,

Phật Mẫu Hồng Kurukullā,

གཅིག་ཏུ་བདེ་སྟོང་ལ་སྐྱུར་བའི།

CHIK-TU DE-TONG LA-JOR WAY

Who unites the variegated display

Đáng hợp nhất trò hiển hóa muôn tướng trạng

ལྷ་མོ་རིག་བྱེད་དམར་མོར་འདུད།

LHA-MO RIK-CHÉ MAR-MOR DU

Of all worlds with bliss and emptiness.

Của tất cả cõi giới với lạc và không.

སྤང་ཞེན་བག་ཆགས་ཀུན་ཞི་ནས།

NANG-SHEN BA-CHA KUN-SHI NÉ

May all tendencies of attachment to appearances cease
Nguyện mọi tập khí chấp tướng đoạn diệt,

ཡུམ་མཚོག་ཉིང་དང་དབྱེར་མེད་མཛོད།

YUM-CHOK NYI-DANG YER-MÉ DZÖ
And I be inseparable from the supreme mother
Con hợp nhất bất phân với Từ Mẫu tối thắng.

ཨོྃ་ཀུ་རུ་ཀུལྷེ་སྐྱེསྐྱེ་ནཱ།

OM KURUKULÉ HRĪḤ SVĀHĀ

བཙུན་མ་ཞི་བ་མཚོ་དང་། མཁའ་སྣོད་གཉིས་ཀྱིས་བསྐྱེད་བ་ལྟར་བཙུན་མ་དགོན་བཀྲ་ཤིས་
གཡས་འབྲིལ་སློང་གི་སྐབས་བདེའི་ཞལ་འདོན་ཆེད་རྗེ་ཀར་རྗེ་ལྷེས་བྲིས། ༢༠༡༠ ༣ ༢༥

I, Hungkar Dorje, wrote this, on the request of the nuns Shiwatso and Khachö, on the 25th of February 2010, as a simple chant for the Tashi Yekhyil Ling nunnery.

Vào ngày 25 tháng hai năm 2010, tôi, Hungkar Dorje, viết bài kệ này theo lời thỉnh cầu của ni sư Shiwatso và Khachö, để làm bài tụng đơn giảng cho ni viện Tashi Yekhyil Ling.

Dịch Tạng Anh: Peter Roberts.

Việt dịch: Lotsawa (Hiếu Thiện)